

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.



N<sup>o</sup> 11.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mittwoch, 24. Mai 1865.

MERCREDI, 24 mai 1865.

Gesetz vom 30. Januar 1865, durch welches dem Herrn Johann Nikolaus Didier von Niederborn die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Landwirthes **Johann Nikolaus Didier**, geboren zu Buvange, Gemeinde Hondelange (Belgien) den 19. April 1812, wohnhaft zu Niederborn, Gemeinde Differdingen;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn **Johann Nikolaus Didier** ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von hundert Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums

I

*Loi du 30 janvier 1865, qui accorde la naturalisation au sieur Jean-Nicolas Didier de Niederborn.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur **Jean-Nicolas Didier**, cultivateur, né à Buvange, commune de Hondelange (Belgique) le 19 avril 1812, demeurant à Niederborn, commune de Differdange;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée au dit sieur **Jean-Nicolas Didier**.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cent francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être

11

eingetrückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 30. Januar 1865.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director Durch den Prinzen:  
der Justiz, Der Secretär,  
H. Bannerus. G. d'Olimart.

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Johann Nikolaus Didier verliehene Naturalisation ist von ihm am 22. April 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Differdingen aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 1. Mai 1865.

Der General-Director der Justiz,  
H. Bannerus.

**Gesetz vom 22. Februar 1865, wodurch dem Herrn Nikolaus Ettinger von Ermsdorf die Naturalisation verliehen wird.**

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Drantien-Nassau, Großherzog von Luxemburg &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Schullehrers Nikolaus Ettinger, geboren zu Senzig (Frankreich) den 9. Februar 1837, wohnhaft zu Ermsdorf;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.**

Dem Herrn Nikolaus Ettinger ist die Naturalisation verliehen.

exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 30 janvier 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,

**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général Par le Prince:  
de la justice, Le Secrétaire,  
H. VANNERUS. G. D'OLIMART.

**Date de l'acte d'acceptation.**

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 22 avril 1865 par le sieur Jean-Nicolas Didier, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Differdange et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mai 1865.

Le Directeur-général de la justice,  
H. VANNERUS.

**Loi du 22 février 1865, qui accorde la naturalisation au sieur Nicolas Ettinger d'Ermsdorf.**

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Nicolas Ettinger, instituteur, né à Senzig (France) le 9 février 1837, demeurant à Ermsdorf;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

La naturalisation est accordée au dit s<sup>r</sup> Nicolas Ettinger.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich verliehen.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 22. Februar 1865.

Für den König-Großherzog;  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Justiz, H. Bannerus.	Durch den Prinzen: Der Secretär, G. d'Olimart.
---	--

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Herrn Nicolas Ettinger verliehene Naturalisation ist von ihm am 1. Mai 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Ermsdorf aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 16. Mai 1865.

Der General-Director der Justiz,  
H. Bannerus.

Gesetz vom 22. April 1865, durch welches dem Herrn Johann Jakob Lekeux von Luxemburg die Naturalisation verliehen wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Handelsmannes Johann Jakob Lekeux, geboren zu Verviers (Belgien) den 26. Juli 1794, wohnhaft zu Luxemburg;

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 22 février 1865.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général  
de la justice,  
H. VANNERUS.

Par le Prince:

Le Secrétaire,  
G. D'OLIMART.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 1<sup>er</sup> mai 1865 par le sieur Nicolas *Ettinger*, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune d'Ermsdorf et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 16 mai 1865.

Le Directeur-général de la justice,  
H. VANNERUS.

Loi du 22 avril 1865, qui accorde la naturalisation au sieur Jean-Jacques Lekeux de Luxembourg.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-Jacques *Lekeux*, négociant, né à Verviers (Belgique) le 26 juillet 1794, demeurant à Luxembourg;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;  
Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;  
Mit Zustimmung der Ständeversammlung;  
Haben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Dem Herrn Johann Jakob Lekeux ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2.

Diese Naturalisation unterliegt einer Gebühr von fünfzig Franken.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ des Großherzogthums eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 22. April 1865.

Für den König-Großherzog:

Deßer Statthalter im Großherzogthum,

**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director  
der Justiz,

H. VANNERUS.

Durch den Prinzen:  
Der Secretär,

G. d'OLIMART.

**Datum der Annahme.**

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Johann Jakob Lekeux verliehene Naturalisation ist von ihm am 5. Mai 1865 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg, den 17. Mai 1865.

Der General-Director der Justiz,  
H. VANNERUS.

Vu l'art. 10 de la Constitution;  
Notre Conseil d'Etat entendu;  
De l'assentiment de l'Assemblée des États;  
Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jean-Jacques Lekeux.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée moyennant un droit de cinquante francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 22 avril 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:

*Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de  
la justice,

H. VANNERUS.

Par le Prince:

*Le Secrétaire,*

G. D'OLIMART.

*Date de l'acte d'acceptation.*

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 5 mai 1865 par le sieur Jean-Jacques Lekeux, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg et dont l'expédition a été reçue à la direction générale de la justice.

Luxembourg, le 17 mai 1865.

*Le Directeur-général de la justice,*  
H. VANNERUS.

**Königl. Groß. Beschluß vom 18. Mai 1865,**  
wodurch der Bau einer steinernen Brücke  
über die Mosel, Remich gegenüber, für Ge-  
genstand öffentlichen Nutzens erklärt wird.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Auf den Bericht Unserer Regierung im Conseil  
vom 9. Mai 1865;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Saben beschlossen und beschließen;

**Art. 1.**

Der Bau einer steinernen Brücke über die  
Mosel, Remich gegenüber, ist für Gegenstand  
öffentlichen Nutzens erklärt.

Demzufolge kann das zur Anlage besagten  
Baues erforderliche, mit Gebäulichkeiten besetzte  
oder nicht besetzte Privateigenthum gemäß den  
betreffenden Bestimmungen des Gesetzes vom 17.  
December 1859 über die Enteignung zum öffent-  
lichen Nutzen in Besitz genommen werden.

**Art. 2.**

Unser General-Director des Innern und der  
öffentlichen Bauten ist mit der Vollziehung dieses  
Beschlusses beauftragt.

Gegeben den 18. Mai 1865.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der General-Director des Innern u. der öffent-  
lichen Bauten,  
E. SIMONS.

Durch den Prinzen:  
Der Sekretär,  
G. d'OLIMART.

*Arrêté royal grand-ducal du 18 mai 1865, dé-  
clarant d'utilité publique la construction d'un  
pont en pierres sur la Moselle à Remich.*

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouverne-  
ment, en date du 9 mai 1865;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.**

Est déclarée d'utilité publique la construction  
d'un pont en pierres sur la Moselle, en face de  
Remich.

En conséquence l'expropriation des propriétés  
privées bâties et non bâties, dont l'emprise sera  
nécessaire pour cette construction, pourra être  
poursuivie conformément aux dispositions affé-  
rentes de la loi du 17 décembre 1859 sur l'ex-  
propriation pour cause d'utilité publique.

**Art. 2.**

Notre Directeur général de l'intérieur et des  
travaux publics est chargé de l'exécution du pré-  
sent arrêté.

La Haye, le 18 mai 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-duché,

**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Directeur-général de  
l'intérieur et des travaux  
publics,

**E. SIMONS.**

Par le Prince:  
Le Secrétaire,  
G. d'OLIMART.